


COMMANDER MARIANAS

UNITED STATES PACIFIC FLEET

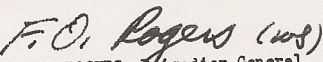
UNCONDITIONAL SURRENDER OF THE JAPANESE HELD ISLANDS UNDER THE COMMAND
OF THE SENIOR JAPANESE IMPERIAL FORCES BASED ON SONSOROL,
FANA, MERIR AND TOBI ISLANDS; CAROLINE ISLANDS

1. We, acting by command of and in behalf of the Emperor of Japan, the Japanese Government and the Japanese Imperial General Headquarters, hereby accept the provisions in the declaration issued by the heads of the governments of the United States, China and Great Britain, 26 July 1945 at Potsdam, and subsequently adhered to by the Union of Soviet Socialist Republics, which four-powers are hereafter referred to as the Allied Powers.
2. We hereby proclaim the unconditional surrender to the Representatives of the Government of the United States of all Japanese Armed Forces and all Armed Forces under Japanese control wherever situated under our command.
3. We hereby command all Japanese forces wherever situated under our command and the Japanese people within our area of command to cease hostilities forthwith, to preserve and save from damage all ships, aircraft, and military and civil property and to comply with all requirements which may be imposed by the Commander in Chief, U.S. Pacific Fleet or by agencies of the Japanese Government at his direction.
4. We hereby command all commanders of units under our command to issue at once orders to their respective forces wherever situated to surrender unconditionally themselves and all forces under their control.
5. We hereby command all civil, military and Naval officials to obey and enforce all proclamations, orders and directives deemed by the Commander in Chief, U.S. Pacific Fleet to be proper to effectuate this surrender and issued by him or under his authority and we direct all such officials to remain at their posts and to continue to perform their non-combatant duties unless specifically relieved by him or under his authority.
6. We hereby undertake for the Emperor, the Japanese Government and their successors and the Japanese Imperial General Headquarters to carry out the Provisions of the Potsdam Declaration in good faith, and to issue whatever orders and take whatever action may be required by the Commander in Chief, U.S. Pacific Fleet or by any other designated Representative of the Allied Powers for the purpose of giving effect to that declaration.
7. We hereby command all forces under our command at once to liberate all Allied Prisoners of War and civilian internees now under Japanese control and to provide for their protection, care, maintenance and immediate transportation to places as directed.
8. The authority of the Emperor and the Japanese Government to rule the state shall be subject to the Supreme Commander for the Allied Powers who will take such steps as he deems proper to effectuate these terms of surrender.
9. The English is the official version of this document.

Signed at Sonsorol by U.S. Carroll on the 6th day of October 1945.


By Command and in behalf of
the Emperor of Japan, the Japanese Government and the Japanese Imperial
General Headquarters.

Accepted at Sonsorol by U.S. Carroll on the 6th day of
October, 1945, for the United States, and in the
interest of the other United Nations at War with Japan.


F. O. ROGERS, Brigadier General,
United States Marine Corps,
for the Commander in Chief,
United States Pacific Fleet.

ソール・バチ・メリル・トコベ島嶼日本軍最高指揮下
に在る日本軍ら領せる島嶼に關する無條件降服

一 余は大日本天皇日本政府及び大本營の命に依り又之に代りて
千九百四十五年七月二十六日ポツダムに於ける米國支那及大英
帝國政府の首席より定められ其の後聯合國として
四大國となりし蘇聯邦に依り墨守されし宣言の諸條項
を受理ス

二 余は茲に合衆國政府代表に對し所在を問はず余の指揮下
にある日本軍及び日本の支配下にある全武力の無條件降服を
宣す

三 余は茲に所在の如何に關らず余の指揮下に在る全日本軍及び
總指揮範圍にある日本國民に對し直ちに敵對行動を止め
全船舶飛行機及び軍民の財産を損害せる如く保存し
米國太平洋艦隊司令長官又は其の指示に基く日本政府の
代表に依り課せらるる要求に應ずる事を命ず

四 余は茲に余の指揮下に在る全部隊指揮官に對し其の所在
の如何に關らず各部隊及び其の指揮下に在る全武力を
して無條件降服する如く直ちに命令する事を命ず

- 五、全民間陸海軍当局に對し、米國太平洋艦隊司令長官に依り此の降服を成就するに適當と見做され又彼が或は彼の代理者に依り發せられし全布告命令指示に従ひ勵行する事を命じ且つ余は全當該当局に對し、特に彼が或は彼の代理者に依り解除せられし其の任に留まり其の非戦闘員としての義務を遂行する事を繼續することを命ず
- 六、余は茲に大日本天皇日本政府及び其の継承者及び大本營に代りポツダム宣言の諸條項を忠實に實行せむと太平洋艦隊司令長官は他の聯合國の指命せられたる代表に依り此の宣言を効果あるもの爲必要とされる命令を發し行動をとる事を誓ふ
- 七、余は茲に余の指揮下にある全軍に對し、現在日本の統制下に在る全聯合國の捕虜及び民間抑留者を自由に彼等と保護の注意、扶養と直ちに指示せられた地へと移さる事を命ず
- 八、大日本天皇及び日本政府の國家を統治する権限は聯合國最高指揮官に服し且つ聯合國最高指揮官は此の降服條件を成就するに適當と認むる手段を講ずべし
- 九、英文を以て此の文書の正式書面とす

署名場所 ニービー米國戦艦 カロル

年月日 昭和二十年十月六日

氏名 陸軍佐 横山 徳藏

日本天皇日本政府及び大本營の命に依りて代表して

受理場所 ニービー米國戦艦 カロル

年月日 昭和二十年十月六日

氏名 F.O. Rogers (us)

米國及び日本と交戦中他の聯合國の利益の爲に

米國太平洋艦隊司令長官代りて

米國海兵隊少將 エフ.オ.ローギヤス